

Curmàia

Curmàia, curmàia, curmàia siùr padrón
sa 's fa nò la curmàia 'gh taiùmma 'l púsè bón

Cul là ch'al pàsa dèss taiègal taiègal
cul là ch'al pàsa dèss taiègal in mèss (x2)

Curmàia curmàia...

Nò nò par carità lasègal lasègal
nò nò par carità lasègal a stà (x2)

*Curmaia, curmaia, curmaia monsieur le maître,
Si on ne fait pas la curmaia on vous coupera "le mieux"*

*Celui qui passe par là, coupez-le, coupez-le
Celui qui passe par là, coupez-le au milieu*

Curmaia, curmaia....

*Non non, par pitié, laissez-le, laissez-le
Non non par pitié, laissez-le tranquille*

*Valle Lomellina, Lombardia
chanson des mondines collectée
par A. Citelli et M. Savini en 1995*



L'Italia l'è malada



*Plaine du Po, appel à la lutte des
mouvements de la Boje, 1892*

L'Italia l'è malada Sartori l'è 'l dottor
Per far guarir l'Italia tajem la testa ai scior

*L'Italie est malade, Sartori en est le docteur
Pour guérir l'Italie coupons la tête du seigneur*

